

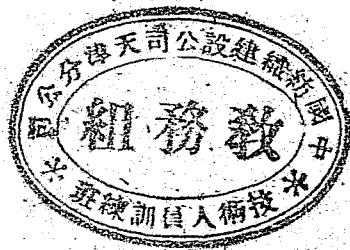
86

Standard English social
Conversation

標準交際英語會話

By

K. O. T.

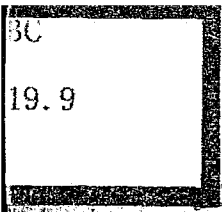


Published By

San Min Book Co.

Shanghai

海三民圖書公司印行



華英對照英文文學

- | | |
|---|---|
| 莎氏樂府本事.....一册 | 泰西三十軼事..... <small>註釋本一册
對照本一册</small> |
| 天方夜譚.....一册 | 伊索寓言..... <small>註釋本一册
對照本一册</small> |
| 魯濱孫飄流記.....一册 | 中國故事一百篇..... <small>註釋本一册
對照本一册</small> |
| 伊爾文見聞雜記.....一册 | 木偶奇遇記.....一册 |
| 海外軒渠錄.....一册 | 金河王.....一册 |
| 古史鈎奇錄..... <small>對照本一册
註釋本一册</small> | 白雪公主.....一册 |
| 阿狄生文報摺華..... <small>對照本一册
註釋本一册</small> | 茵夢湖.....一册 |
| 金銀島..... <small>對照本一册
註釋本一册</small> | 萬里尋親記.....一册 |
| 威克斐牧師傳.....一册 | 林肯傳.....一册 |
| 雙城記..... <small>註釋本兩册
對照本一册</small> | 仁愛的教育..... <small>註釋本一册
對照本一册</small> |
| 約翰生行述..... <small>註釋本一册
對照本一册</small> | 英文古文觀止.....一册 |
| 撒克遜劫後英雄略.....兩册 | 英文名人文選..... <small>註釋本一册
註釋本一册</small> |
| 泰西五十軼事..... <small>註釋本一册
對照本一册</small> | 冰雪天堂.....一册 |

英語基本書

- | | |
|--------------------|-----------------|
| 實用英文法.....三册 | 英文基本造句法.....一册 |
| 模範英語會話.....一册 | 英文基本圖解法.....一册 |
| 英語初步.....八册 | 英語正音課本.....一册 |
| 實用英語.....四册 | 英語模範書信讀本.....一册 |
| 初級英語模範作文.....一册 | 英語模範論說讀本.....一册 |
| 高級英語模範作文.....一册 | 活用商業英語會話.....一册 |
| 英文基本作文法.....一册 | 交際英語會話.....一册 |
| 英文基本作文法問題詳解.....一册 | 標準英語一月通.....一册 |

MG
H3199
20

Standard English social
Conversation

標準交際英語會話

By

K. C. T.

02255



3 1764 3693 3

Published By

San Min Book Co.

Shanghai

上海三民圖書公司印行

CONTENTS

How To Ask And How To Answer (如何問答).....	1
Phrases In Constant Use (會話常用語句).....	3
1. About English Conversation (談英語會話).....	1
2. In the Morning (早起談話).....	3
3. About the Weather (談天氣).....	4
4. On Saturday (星期六談話).....	6
5. Call on a Patient (拜訪).....	8
6. Visiting a Friend (訪友).....	10
7. Meeting a Friend (遇友).....	12
8. Talking With a Friend (與友人閒談).....	13
9. Waiting For the Tram (等候電車).....	15
10. Playing Tennis (拍網球).....	17
11. The Foot-ball Match (足球賽).....	19
12. On the Telephone (打電話時).....	21
13. About a Friend's Business (談友人經商).....	23
14. At the Young Men's Christian Association (在青年會裏).....	25
15. About Insomnia (談失眠症).....	27
16. A Letter of Introduction (介紹信).....	28
17. The Dog (談狗).....	31
18. The Cat (談貓).....	32
19. About Snapshots (談快鏡).....	34
20. About Curio-Hunting (談搜集古董).....	35
21. About Speculation (談投機事業).....	37

22.	A Picnic (談野宴).....	36
23.	Attending a Wedding (參加友人婚禮).....	40
24.	About Smoking and Gambling (談吸咽與賭博).....	42
25.	In a Restaurant (在菜館內談話).....	44
26.	In a Bookstore (在書店裏).....	46
27.	On Music Instruments (談樂器).....	48
28.	About Newspapers (談新聞紙).....	50
29.	About Reading (談讀書).....	52
30.	At a Post-office, a Telegraph office, and a Booking-office (在郵政局, 電報局與售票處).....	54
31.	A Present (一件禮物).....	56
32.	Buy a Piece of Furniture (買一件家具).....	58
33.	Renting a House (租房屋).....	60
34.	New House (談新居).....	61
35.	In a Moving Picture Show (在影戲院中).....	64
36.	In a Ball-room (在跳舞廳中).....	65
37.	The House is Crowded to Capacity Every Performance (戲院客滿).....	67
38.	How are we Going to Spend the Vacation (我們怎樣度我們的假期).....	69
39.	Congratulations (祝賀).....	71
40.	After Graduation (談畢業以後).....	72
	Appendix (附錄: 標籤用語, 常用略字, 廣告招貼用語, 名片用語).....	75

HOW TO ASK AND HOW TO ANSWER.

We ask and answer questions everyday. We should learn all the good ways of asking and answering. We hope to be polite to everybody even to our servant.

I will tell you some of the polite ways of asking and answering:—

(I) How To Ask

There are many ways of asking a question. Some are good ways, some bad ways; some polite ways, some impolite ways. For example, it is all right to say, "I want to take this, sir." But it would be better to say "May I take this, sir?" or "Please let me take this, sir."

Remember these:—

1. May I take this, sir?
2. Please let me take this, sir.
3. I hope I may take this.
4. May I take this?
5. Is it right for me to take this?
6. Would you let me take this?
7. Would you be so kind as to let me take this?
8. May I take this, please?
9. Will you please let me take this?
10. Am I impolite to take this?

In asking a question we often say "won't you" for "will you." For example:—

1. Won't you give it to me?
2. Won't you come here?
3. Won't you write a letter for me?
4. Won't you send the money for me?
5. Won't you give me a book?

(II) How To Answer

Do you know how to answer a question when you are asked? If you don't know, you will appreciate what you are going to study below. If somebody asks you to do something for him (or for her), you may answer:—

1. Yes, I shall be very glad to do this for you.
2. Surely. With pleasure. With much pleasure.
3. Oh, yes, sir, if I can.
4. I am sorry, I can't do it for you.
5. I am sorry, I have some other business.
6. I am sorry, I have no time to do that for you.
7. If you like, I'll do it some other time (or next time).
8. I'm very sorry I can't help you.
9. Of course, I will.
10. Yes, sir; but I am afraid that I cannot do that.

In English it is not very polite to say only "Yes" or "No." One should say "Yes, Mr. Wang" or "No, sir." It is always polite to say a full sentence after "Yes" or "No."

PHRASES IN CONSTANT USE

會話常用語句

Greetings:

甲、相見或臨別套語：

Good morning 早安。

Good afternoon 午安。

Good day 日安。

Good evening 晚安。

Good night 夜安。

Good-bye 再會, 再見。

Good luck 佳運。

Compliments:

乙、相見時間候語：

How do you do? 你好啊?

How are you? 同上。

Are you well? 同上。

How are you keeping? 同上。

How are you getting on? 你一向好啊?

Expressions of gratitude:

丙、感謝語：

Thanks. 謝謝。

Thank you. 謝謝你。

Many thanks. 多謝。

Thank you very much. 不勝感謝。

I am very much obliged. 不勝感激。

Thanks for your information. 多謝你指教。

Thanks for the trouble you have taken.

對不起,費神費神。

Don't mention it. 不必掛齒。

It is very kind of you to say so. 蒙你這樣說感謝得很。

I don't know what I can do in return for such kindness.

我對於這樣盛情,真不知如何以為報。

I shall never forget such kindness of yours.

我決不會忘記你的這種厚愛。

Thank you for your sympathetic regard for me.

謝謝你,承你同情我。

I hope there will be a time when I shall be able to
repay your kindness.

我希望總有一天我能報答你的隆情。

God bless (you)! 祝天降福於你!

I have heard so much of you for a long time.

久仰久仰。

Excuse:

丁、道歉語:

Sorry. 抱歉,對不起。

Excuse me. 請原諒。

I beg your pardon. 尚望原宥,對不起,抱歉。

Oh, I am very sorry! 噢,對不起,抱歉得很!

Forgive me. 請寬宥。

Never mind. 不必介懷。

Am I in your way? 我礙你的事麼?

That's all right. 不妨的。

I'm sorry I have kept you waiting long.

累你等了很久，抱歉之至。

I am sorry to trouble you. 對不起，費神費神。

Excuse my intrusion. 恕我闖入。

I beg your pardon for being so late. 恕我遲到。

Please pardon my rudeness. 恕我粗魯。

I am sorry for what I have said. 我自悔失言。

Excuse me, I have disturbed you. 對不起我驚擾了你

Requesting:

戊、請求語：

May I speak, sir? 先生，可准我說？

Will you do me a favour? 你可以俯允我一件事嗎？

I beg your kind assistance. 我求你費心幫一下忙。

Will you spare me a few minutes?

我可以略費你片刻時間嗎？

Please tell me what you know about the matter.

請你把你對於這件事情所知道的告訴我。

What do you mean by that, sir? 你什麼意思？

Kindly give me a full explanation. 請詳細解釋。

Wait a while, please. 請少待一下。

Excuse me a minute. 請少待一下。

Will you oblige me by telling me this matter?

請將此事惠予示知。

Miscellaneous:

己、其他：

What is your opinion? 高見如何?

What can I do for you? 有何見委?

I am at your service. 我當效勞。

Be as good as your word. 說的話總要做到。

Don't worry about that. 不必煩心。

Be cheerful! 高興些吧!

Cheer up! 同上。

Don't be disappointed. 不要失望。

I am deeply grieved at your misfortune.

我對於你所遭的不幸頗爲扼腕。

Good! 好!

Fine! 好!

That's great! 好極了!

Yes, that's it. 正對, 一點兒不錯。

Right you are. 誠是誠是。

So far, so good. 也罷。

This is good for all. 這都好的。

What? 什麼?

Why not? 何以不?

That's too bad. 真不行。

What a pity! 可惜!

Leave me alone. 不要管我。

Don't bother me! 不要煩我。

LESSON ONE

ABOUT ENGLISH CONVERSATION

- A. Do you find that you can now speak English much better than before?
- B. Yes, I think so. But I'm afraid that I cannot even speak English half so well as I write it. I hope my *pronunciation*¹ is fairly good.
- A. It's very good. I often meet Chinese whose pronunciation is so bad that I simply don't understand what they say. But you can make yourself understood. If you don't speak English *fluent*,² it's because you haven't had much *practice*.³
- B. Yes, that's right, I have been doing my practice all the time, and I find it a great pleasure to do so.
- A. Besides that, you shall also profit by having *patience*⁴ in learning all the lessons by heart. To be patience always in your studies is another factor leading to success.
- B. Thank you very much for your good advice. May I ask, how do you get your English conversation improved?
- A. I learnt my English conversation lesson from a book called "Standard English Social Conversation", and I owe my ability of English speaking mostly to this book which I have finished recently.

B. That's very good. I will have one copy of this book hoping I will get from it more *practical knowledge* of English conversation which we need so much.

1. 發音

2. 流利

3. 練習

4. 忍耐

5. 實用的智識

第一課 談英語會話

甲、你覺得現在你說英語，比從前好得多了嗎？

乙、是的，我也覺得；但是我恐怕我講英語遠不及寫的好。我希望我的發音能準確。

甲、你的發音很好，我時常遇見許多中國人，他們的發音非常壞，甚而我不知道他們說些什麼。但是你可以使你的話被別人懂得，假如你不能說得很流利，這是因為你沒有多練習的緣故。

乙、是啊！不錯；我早已常常練習了，我覺得很有意味。

甲、但是除此以外，耐心讀熟這許多功課，於你也有很大的益處。耐心學習功課，也是達到成功的一個因素。

乙、承指教，多謝得很。請問你是怎樣使你的英語會話獲得進步的？

甲、我學英語會話，讀的是一本“標準英語交際會話”，我的說話能力應該歸功於這本最近讀完的書。

乙、很好，我也要買一冊這本書，希望從它多得些英語會話上必不可少的，實用的智識。

練 習

1. 你喜歡講英語嗎？

2 你的發音不十分準確。

3. 你要多多練習。

4. 標準英語交際會話一書是最實用的英語會話。

LESSON TWO

IN THE MORNING

- A. Hello! you are early.
- B. Hello! so are you, you are out just as early as I.
- A. What time is it?
- B. It is about six o'clock.
- A. Do you come out early every morning?
- B. Yes, I do.
- A. I come out every morning *for a walk*.¹ What do you do every morning?
- B. I come out every morning for taking some *exercise*,² sometimes I read papers and books.
- A. That's a good thing. When do you get up in the morning?
- B. I rise at six o'clock.
- A. There goes the *breakfast*³ bell, are you *hungry*?⁴
- B. Yes, I am always hungry for breakfast after my walk.
- A. So am I. Let's go to breakfast.
- B. Yes.

1. 散步

2. 體操

3. 早餐

4. 餓

第二課 早起談話

甲、喂 你早啊!

乙、喂,你自己同我起得一樣早呀!

甲、現在幾點鐘了?

乙、大約六點鐘吧。

甲、你每天早上都起身很早嗎?

乙、是的。

甲、我每天早上起來散步,你每天做些什麼?

乙、我每天早上起來早操,有時看報或讀書。

甲、那是好事情,你每天早上什麼時候起身?

乙、六點鐘。

甲、早飯鐘響了,你餓了嗎?

乙、是的,我常常散步後腹餓的。

甲、我也是,去吃早飯吧。

乙、是。

練 習

1. 你每天什麼時候起身?
2. 你起身以後做些什麼工作?
3. 你每天早操嗎?
4. 早起是一件有益的事呀!

LESSON THREE

ABOUT THE WEATHER

A. Is it cold to-day?

- B. Yes, to-day is *rather*¹ cold.
- A. Is the river *frozen*²?
- B. No, not yet.
- A. Does the wind begin to *shift*³?
- B. It has shifted to north-west already.
- A. How is the wind?
- B. It is blowing so hard.
- A. Is it going to rain again?
- B. Yes, it is going to rain.
- A. I hope winter will pass soon.
- B. As for me, I like winter *as well as*⁴ summer.
- A. You are the only one of that *opinion*.⁵
- B. Ha, ha, is that^o so?

1. 有些

2. 結冰

3. 轉變

4. 一樣

5. 意見

第三課 談天氣

- 甲、今天冷麼？
- 乙、是，今天很冷。
- 甲、河裏結冰了嗎？
- 乙、不，沒有哩。
- 甲、風向有變了嗎？
- 乙、已經變西北風了。
- 甲、風吹得怎樣？
- 乙、風吹得很大。
- 甲、又要下雨了嗎？

乙、是的，將要下雨了。

甲、我希望冬天快些過去。

乙、至於我呢，我喜歡冬天同夏天一樣。

甲、只有你有這種意見。

乙、哈哈，是嗎？

練 習

1. 今天天氣很好。
2. 昨夜河水結了冰。
3. 天快要下大雨了。
4. 我喜歡夏天。

LESSON FOUR

ON SATURDAY

- A. What day of the month is it to-day?
B. To-day is the 15th.
- A. What day of the week?
B. Sunday. No, I have made a *mistake*.¹ It is Saturday.
- A. What, Saturday already? A week passes away so quickly!
B. Yes, very quickly. We can't help it. What shall we do to-morrow? You know, there will be no school.
- A. I propose *bicycle-riding*.²
B. No, I don't care for that.
- A. Then, what do you think of taking a long walk?

- B. Well, I don't care to go for *idle walks*.⁴
- A. Then, would you like to play foot-ball?
- B. Yes, I like that. But, we can't play foot-ball all day long.
- A. Well, then, let us make a *compromise*,⁴ play foot ball in the morning and take a walk in the afternoon. Would you agree to this?
- B. Yes, I agree. I think that's a good idea.
- A. I am glad you think so. But you may do as you please.
- B. How kind of you! But I must not always have my own way.

1. 錯誤

2. 騎腳踏車

3. 空跑

4. 折中, 和緩

第四課 星期六談話

- 甲、今天是本月什麼日子?
- 乙、今天是十五日。
- 甲、是星期幾?
- 乙、是星期日, 不是不是, 我弄錯了, 是星期六。
- 甲、怎麼, 已經星期六了, 一個星期過得這樣快!
- 乙、是呀, 很快, 那是沒有法子的。明天我們幹什麼事呢? 明天停課你是知道的。
- 甲、我說去騎腳踏車去。
- 乙、不好, 我不愛那個。
- 甲、那麼去跑遠路去, 你說怎麼樣?
- 乙、那樣空跑我也不願意。
- 甲、那麼你可喜歡踢球嗎?

乙、那我倒喜歡，但是我們不能一天到晚踢球。

甲、那麼取一個折中的辦法，上半年踢球，下半年跑路，這樣你可合意麼？

乙、我同意，我想這意思很好。

甲、你既然這樣說，好極了，但是你可以隨意，不要勉強。

乙、那你見愛極了。我是決不固執己見的。

練 習

1. 今天是星期幾？
2. 今天是星期日。
3. 星期六下午我來看你。
4. 不勝歡迎之至。

LESSON FIVE

CALL ON A PATIENT

- A. Are you better to-day?
B. Thank you, a little better.
- A. Did you sleep well last night?
B. Yes, I slept *soundly*¹ last night.
- A. You suffer *headache*² no more now?
B. No more.
- A. Is your *appetite*³ good?
B. Yes, my appetite is all right.
- A. If you keep on in this way, you will soon be all right.
B. I hope so.

- A. Have you seen the doctor to-day?
 B. Yes, I have seen him.
 A. What did he give you to take?
 B. He gave me some *pill*⁴ to-day not a *mixture*.⁵
 A. I will not trouble you too much. Lie down and rest yourself.
 B. It's very kind of you to come and see me. Thank you very much.
 A. Don't mention. I am so glad to learn that you are better to-day. Good-bye.
 B. Good-bye.

1. 熟睡

2. 頭痛

3. 胃口

4. 丸藥

5. 藥水

第五課 拜訪

- 甲、你今天好些了嗎?
 乙、多謝你,略爲好些了。
 甲、你昨晚睡得着嗎?
 乙、我昨晚睡得很熟的。
 甲、你現在頭不痛了嗎?
 乙、不痛了。
 甲、胃口好不好?
 乙、那倒好。
 甲、若是這樣下去,你就快好了。
 乙、我也是這樣盼望。
 甲、你今天見過醫生了沒有?

乙、見過了。

甲、他給你什麼東西吃呢？

乙、他給了我一種丸藥，不是藥水。

甲、我不多驚動你了。你睡下去養息養息吧！

乙、承蒙見愛，勞駕來看我，多謝多謝。

甲、不要客氣。我見你今天好些，很覺快樂。再見。

乙、再見。

練 習

1. 你的病好些了嗎？
2. 謝謝你，醫生說，再過一星期就可以完全好了。
3. 我很快樂，希望你靜養吧。
4. 謝謝你的美意！

LESSON SIX

VISITING A FRIEND

- A. Who is knocking at the door? Come in, please.
- B. Good evening, Mr. Chu.
- A. Good evening, I am glad to see you, sit down, please.
- B. Thank you.
- A. Which do you *prefer*,¹ t
- B. Coffee, sir.
- A. I hope this coffee is to your *taste*.²
- B. Thank you, may I ask you to do something for me?
- A. What can I do for you?

B. Will you kindly buy a *wrist watch*⁴ for me?

A. All right, I shall be glad to do so.

B. Very well. Thank you. Good-bye.

A. Good-bye.

1. 寧願, 喜歡

2. 咖啡

3. 口味, 胃口

4. 手錶

第六課 訪友

甲、誰在敲門?請進來。

乙、周君,你好啊!

甲、你好啊,很歡迎你來,請坐。

乙、多謝。

甲、你喜歡茶還是咖啡?

乙、咖啡。

甲、我想這咖啡適合你的口味。

乙、多謝。我可以請你做件事嗎?

甲、有何事件可以為君效勞?

乙、你可以替我買一隻手錶麼?

甲、很好,極願效勞。

乙、多謝,好極。再見。

甲、再見。

練習

1. 張君,歡迎你來。請坐。

2. 你要喝茶麼?

3. 謝謝。我想請你替我做件事。

4. 很好,極願效勞。

LESSON SEVEN

MEETING A FRIEND

- A. Good morning, Mr. Hsia.
- B. Good morning, Mr. Tu, I never *dreamed*¹ of meeting you here.
- A. We have not seen each other for a long time. Are you well?
- B. Thank you, I am *all right*.²
- A. Where have you been for the last two months?
- B. I was in *Hongkong*³ on some important business. I returned last week. How is your brother?
- A. He is very well. He *spoke of*⁴ you last night.
- B. Please *remember me to*⁵ him.
- A. All right. I must go home now; for my cousin is waiting for me.
- B. Will you come to my home to-morrow? If you will *grant my request*,⁶ I shall be much *obliged*⁷ to you.
- A. Very willingly. Good-bye.
- B. Good-bye.

-
1. 夢想(有意外之意) 2. 一切很好 3. 香港 4. 講及, 說起
5. 代候 6. 答應我的請求, 俯允 7. 感激

第七課 遇友

- 甲、謝君, 你好啊。
- 乙、杜君, 你好, 不意竟在此與君相遇。

甲、我們已好久不見，你身體好麼？

乙、多謝，我很好。

甲、前兩月你在那裏？

乙、因有要事在香港，上星期回來，令弟好嗎？

甲、他很好，昨晚說起你。

乙、請替我候候他。

甲、是了，我現在立刻要回去，因我堂兄正在等我。

乙、明天你願到我家來嗎？倘蒙俯允，那我就不勝感激了。

甲、很願意。再見。

乙、再見。

練 習

1. 我們已有二星期不見面了。
2. 是的，時光真快呀！
3. 令尊大人前請代為問候。
4. 是的，不必客氣。

LESSON EIGHT

TALKING WITH A FRIEND

- A. How are you keeping?
B. Very well, thank you. How are you?
A. I am very well too, thank you, *by the way*,¹ I haven't seen your father for a long time. Is he well?
B. Yes, thank you, he is all right. Did you not see him the other day at Mr. Li's dinner?

- A. No, because I didn't go to the dinner. How are your brothers?
- B. Thanks, they are all *enjoying good health*.²
- A. Do you see your cousin *very often*?³
- B. Yes, almost every day. He spoke of you only yesterday.
- A. Please remember me to him when you see him next time.
- B. Yes, I will do so.
- A. I am thinking of calling on him some time this week.
- B. Shall I tell him so?
- A. Yes, if you please, good-bye.
- B. Good-bye.

1. 順便

2. 康強

3. 時常, 天天

第八課 與友人閒談

甲、您近來身體好啊?

乙、多謝,我近來身體很好,您怎麼樣?

甲、我也很好,多謝您。好久沒有看見尊翁了,他好啊!

乙、多謝,他倒好。那天李先生請酒的時候,你沒有見他嗎?

甲、沒有見他,因為我那天沒有去,賢昆仲都好啊!

乙、也都康健,謝謝。

甲、你常常看見你那位堂兄嗎?

乙、我差不多天天看見他的,就是昨天他也提起過您呀!

甲、請您下回見他的時候替我問候。

乙、是了,我替您說。

甲、我正在打算這星期裏去看他。

乙、要我對他說一聲麼？

甲、您若說一聲，好極了，再會。

乙、再會。

練 習

1. 我好久沒有拜見尊翁了，他好嗎？
2. 很好，他昨天也提起過你呀。
3. 是的，日來因為事情稍忙，所以沒有來問候，真是抱歉非常。
4. 不必客氣，有空請過來。

LESSON NINE

WAITING FOR THE TRAM

- A. Are you waiting for the tram?
B. Yes; are you also?
A. Yes, where are you going?
B. I am going to the office.²
A. Ah, here comes the car.
B. Let us get on.
A. What has become of Mr. Chen?
B. I don't know what has become of³ him. Nobody here seems to know his whereabouts.⁴
A. I haven't heard from him since last June.
B. Nor have I received any word from him. He may

have gone to Szechuan, however, as he once said that he would go there.

A. What for? *To make a fortune*?

B. That I don't know.

A. Well, the car stops here. I have to get off now. Good-bye.

B. Then, good-bye.

1. 電車

2. 辦公處, 寫字間

3. 如何

4. 在何處(近狀)

5. 發財

第九課 等候電車

甲、你在這裏等電車麼?

乙、是啊,你也是麼?

甲、是的,你到那裏去?

乙、我上寫字間去。

甲、呀,車來了。

乙、我們上車吧。

甲、陳君現在那裏去了?

乙、我不知道他那裏去。這裏好像沒有人知道他在那裏。

甲、我從去年六月到如今,沒有得過他的消息。

乙、我也沒有接過他的信,也許他到四川去了,因為他曾經說過的,要到那裏去。

甲、去幹什麼?去發財麼?

乙、那我不知道。

甲、啊,車這裏停了,我要下去了。再見。

乙、再見罷。

練習

1. 你每天到寫字間去坐電車嗎?
2. 是的,天天坐的。
3. 坐電車比較便宜而且快。
4. 電車在都市裏是常常看見的。

LESSON TEN

PLAYING TENNIS¹

- A. Come, let us go and play tennis.
- B. Well, I *understand*² you haven't finished your work yet. Have you?
- A. Yes, I have just finished it.
- B. Then, let us go and play. Have you got a *racket*³?
- A. Yes, I have.
- B. Have you another to lend me?
- A. Yes, I have a spare one. But where is yours?
- B. Mine? In Mr. Chang's place. He borrowed it from me. Just show me yours, will you?
- A. All right. Here it is. You see, it's rather a poor one. If you can get back yours, it will be so much the better.
- B. Oh, it's too *troublesome*⁴ to get back mine. Just let me have this one.
- A. No, it won't do. You see, this *string*⁵ is broken already.

- B. Oh, never mind that. So long as you can yet play with it, it's all right.
- A. I see, you are rather *anxious*⁶ to play, no matter in what way.
- B. Yes, I would rather use a broken racket than not play at all.

1. 網球	2. 知道	3. 網拍
4. 煩, 費事	5. 弦, 線	6. 渴望

第十課 拍網球

- 甲、來啊!我們打網球去吧。
- 乙、怎麼,我知道你的功課還沒有完哪;你究竟做完了沒有?
- 甲、我剛纔做完了。
- 乙、那我們可以去玩耍了。你有球拍沒有?
- 甲、我有的。
- 乙、你能夠另外借一隻給我嗎?
- 甲、可以,我還有一個備用的,但是你自己的那裏去了?
- 乙、我自己的在張君那裏,給他借去了。你的可以給我看一看麼?
- 甲、那可以,就在這裏,但是你看這不很好,倘若你能把自己的取回來,那好得多哪!
- 乙、那太費事了,你就把這個給我吧。
- 甲、這個不行,你看這條線已經斷了。
- 乙、不要管他 只要可以用就行了。
- 甲、我知道了,你急於要打,就是無論怎麼樣,你都不管了。
- 乙、是啊!我寧可用個破球拍,總比不打好呀!

練習

1. 你每天公餘作何消遣？
2. 有時拍網球，有時踢足球。
3. 拍網球是高尙的運動。
4. 我是急於要拍網球，網拍壞了我也不管的。

LESSON ELEVEN

THE FOOT-BALL MATCH

- A. What was the *result*² of the foot-ball match yesterday?
- B. The result was a *tie*.³
- A. Well, I'm disappointed. Last year, I remember, the *score*⁴ was 3 to 1 in our favour.
- B. Yes, our team is rather poor this year. But, if we practice hard, next time the victory may be ours again.
- A. Quite right. Did you take part in the game yesterday?
- B. Yes, I did, I nearly got my *ankle*⁵ broken.
- A. How is that? Was it *sprained*⁶?
- B. Yes, it was sprained a little.
- A. But good players never mind such small *injuries*.⁷
- B. Quite so.
- A. I think this match has closed the foot-ball season for this year.
- B. No, not yet. There will be another game on Tuesday.

of next week.

1. 比賽

2. 結果

3. 不分勝負

4. 記錄

5. 腳踝

6. 扭傷

7. 傷

第十一課 足球賽

甲、昨天比球的結果怎麼樣？

乙、沒有輸贏。

甲、我很失望了。我記得去年的比賽，我們贏三分，他們只有一分。

乙、是的，我們今年比賽的人不很好。但若是我們肯努力練習。那下回我們也許再贏的。

甲、你的話很是。你昨天參加比賽麼？

乙、參與的，我差不多把腳踝都扭傷了。

甲、怎麼的？是挫了筋了嗎？

乙、是啊，挫了一點兒。

甲、這些小傷，運動的好手從來不放在心上的。

乙、不錯。

甲、我看這回的比球，算是今年的末一回了。

乙、還沒有哪，下星期二還有一場哩！

練習

1. 你會踢足球嗎？

2. 是的，我每天練習的。

3. 你們校中有足球比賽麼？

4. 我們校中時常舉行的。

LESSON TWELVE
ON THE TELEPHONE

- A. Hello, is this the *San Ming Book Company*¹?
- B. Yes, who is this? Whom do you want to speak to?
- A. This is the *Shanghai College*.² Is Mr. Wu there?
- B. Yes, I am. Are you Mr. Koo?
- A. Yes, I am.
- B. How do you do?
- A. Thank you, quite well. I want one hundred of *Model English Composition* for Senior Middle school. Have you this in *stock*?³
- B. Yes, we always keep these popular books *at hand*.⁴
- A. What is the unit price of this book?
- B. One thousand dollars.
- A. Can you *reduce*⁵ your price a little?
- B. No, sir, we have *but one price*.⁶
- A. We want some books of English Grammar too, will you come over here with your *catalogues*?⁷
- B. With pleasure; shall I call on at once?
- A. Well; I am waiting for you. Good-bye.
- B. Good-bye.

1. 三民圖書公司(在上海重慶南路蒲柏坊 47 號)

2. 滬江大學

3. 貨

4. 現存的

5. 減

6. 價目劃一(不二價)

7. 樣本目錄

第十二課 打電話時

甲、喂，你們是三民圖書公司嗎？

乙、是，你是誰，你要誰聽電話？

甲、我們是滬江大學，吳先生在嗎？

乙、是的，我就是，你是顧先生嗎？

甲、是。

乙、你好啊！

甲、我很好，多謝；我要一百本高級英語模範作文讀本，你們有這種現貨麼？

乙、有的，我們對於這種繁銷書常備現貨的。

甲、每本多少錢？

乙、一千元。

甲、可稍減一點兒麼？

乙、先生，不可，價目是劃一的。

甲、我們還要一種英文文法書，你能帶目錄來一看嗎？

乙、好，要我立刻來拜訪你嗎？

甲、好，我等着你。再會。

乙、再會。

練 習

1. 喂，什麼地方？我姓顧。
2. 是，你是誰？
3. 黃先生在家嗎？我要請他講話。
4. 在，請等一會兒。

LESSON THIRTEEN
ABOUT A FRIEND'S BUSINESS

- A. How is Mr. Lee getting on in *Szechuen*¹?
- B. Oh, he is getting on very well. His business is very *prosperous*.²
- A. What business is he dealing in?
- B. He is dealing in the importing business of *Soochow*³ and *Hangchow*⁴ silk.
- A. How did he begin?
- B. He began in a small way.
- A. Has the business grown pretty large?
- B. Oh, yes: it has grown twenty times as large as it was at the start.
- A. That's very good. When did he start it?
- B. Only three years ago.
- A. Is that so? It's *marvelous*⁵ that he has done so well. I never thought that he would make so good a business man.
- B. Oh, he is very *keen*⁶ in learning the *secrets*⁷ of the trade. Besides, he is *perfectly square*⁸ in all his dealings, as some of his customers told me.
- A. Certainly honesty is the best policy. He *deserves*⁹ his success.
- B. Yes, he deserves it. Last year, as he wrote to me, he made a *clean profit*¹⁰ of five million dollars.

A. That's a good deal.

B. Yes, and he has now a capital of fifty million dollars.

- | | | | |
|----------|-----------|-------|---------|
| 1. 四川 | 2. 興旺,發達 | 3. 蘇州 | 4. 杭州 |
| 5. 驚奇,可驚 | 6. 銳意 | 7. 祕訣 | 8. 正大光明 |
| 9. 應得 | 10. 淨利,淨賺 | | |

第十三課 談友人經商

甲、李先生在四川怎麼樣?

乙、喔,他很好,他的生意好發達。

甲、他做的什麼生意?

乙、他做運銷蘇杭綢貨的生意。

甲、他怎麼樣辦起的?

乙、他從小規模辦起的。

甲、現在生意很大了嗎?

乙、很大了,比起初大了二十倍。

甲、那很好,他什麼時候辦起的?

乙、不過三年之前。

甲、真的嗎?他做得這樣好實在是奇極了。我從沒料到他能成爲這樣的一個商界好手。

乙、喔,他銳意的學營業祕訣。他有幾個主顧告訴我說他和人家來往都很正大光明的。

甲、那自然誠實是最好的政策了。他該有這樣的成功。

乙、是的;他該有的。他寫信給我說去年他淨賺五百萬元的餘利。

甲、那是很多了。

乙、是的;他現在的資本有五千萬了。

練 習

1. 令兄到那裏去了?
2. 他到杭州去了。
3. 有何公幹嗎?
4. 他去經營茶葉生意。

LESSON FOURTEEN

AT THE YOUNG MEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION

- A. Were you there at the *Y. M. C. A.*¹ yesterday?
- B. Yes, I was there.
- A. I was there too. How is it that I did not see you?
- B. But I saw you passing by the reading room.
- A. Were you in the reading room? When were you there?
- B. Just a few minutes before the *meeting*.²
- A. I didn't know you were there; otherwise I would have looked in.
- B. I saw you were hurrying to the *assembly hall*.³
- A. Yes, I was trying to get a good seat.
- B. What do you think of the speech?
- A. Oh, it's very interesting. I haven't heard such a speech as that for a long time.
- B. The speaker has a clear voice, hasn't he? Though I was at the farthest corner, I could hear every *syllable* of his words.

A. Oh, there is not the least trouble to hear him.

B. I hope I can hear him again.

1. 簡稱青年會

2. 會

3. 會堂

4. 字音

第十四課 在青年會裏

甲、你昨天在不在青年會？

乙、我在那邊。

甲、我也在那邊。怎麼我沒有看見你呢？

乙、但是我看見你在閱書室外邊走過的。

甲、你在閱書室裏面嗎？什麼時候你在那裏？

乙、剛在開會之前幾分鐘。

甲、我沒有曉得你在裏面；否則我要進來看你了。

乙、我看見你急急忙忙的到會堂那邊去。

甲、是的，我要想坐到個好位子。

乙、那演說你覺得怎麼樣？

甲、喔，很有趣味，這樣的演說我好久沒有聽到了。

乙、那演說人的口音很清楚，是不是？我雖是坐在最遠的一個角裏，他所講的每個字音我都聽得出來。

甲、喔，聽他演說一點兒都沒有困難。

乙、我希望能夠再聽他演說。

練習

1. 你昨天在那裏？

2. 我昨天在青年會。

3. 在圖書館中閱書嗎？

4. 不，在聽一個人演說。

LESSON FIFTEEN

ABOUT INSOMNIA

- A. I don't know *what has come over me*¹ lately. I *hardly ever*² get a *decent night's rest*.³
- B. Nerves, I expect. *You'd*⁴ better look out. Nothing *knocks a man out*⁵ sooner than *insomnia*.⁶
- A. So I am told. Not that there's any need to tell me though. I know it only too well to my cast. You can tell by my eyes.
- B. Then the sooner you see about it the better. Try a change, both of air and diet. Do you go in for coffee-drinking?
- A. Not beyond reason. But I would cut it out altogether if I thought it would help the matters.
- B. I hope you *make a point of*⁷ exercising for an hour each day.
- A. I thought of *going in for*⁸ that too, but I find that it's one thing to make up your mind to do a thing and another to *keep it up*.⁹
- B. Well. God bless you!

1. 我的身體患了什麼

2. 極難得

3. 安眠

4. 你最好

5. 使人衰弱

6. 失眠症

7. 一定要

8. 從事

9. 續繼爲之

第十五課 談失眠症

- 甲、我不知道近來身體怎麼樣了，難得有一夜安眠的。
- 乙、我想你是神經有毛病吧，你還是當心點好，沒有比失眠症更快使人衰弱的了。
- 甲、聽說是這樣的，而你也無需對我說了。我已經吃過苦頭，知道得很清楚了，你只要看我的眼睛就可以明白。
- 乙、那麼你越早設法醫治它越好，你試一下轉地和改換食物看，你吃着咖啡麼？
- 甲、並不吃得過度，不過我以為假使這是有益的，我可以完全不吃。
- 乙、我希望你每天一定要運動一小時。
- 甲、我並想幹一下看；可是我覺得決定幹一樁事情是一件事而要繼續幹下去又是一件事。
- 乙、好，祝福你。

練 習

1. 我昨夜一夜沒有安睡。
2. 是的，失眠是最痛苦的事。
3. 我真不知如何是好？
4. 我想還是多運動吧。

LESSON SIXTEEN

A LETTER OF INTRODUCTION¹

- A. Can you recommend me a good oculist,² Mr. Dong.

- B. Yes, I can recommend you Dr. Chang of the Red Cross Hospital.
- A. Where is his *private office*³? I don't like to consult him at the hospital.
- B. His private office is at 527, Ma-Tang Road.
- A. Thank you. What are his office hours?
- B. From two to five in the afternoon. What trouble have you with your eyes?
- A. I have no trouble with them except that my *glasses*⁴ do not suit them very well.
- B. Were they prescribed by a doctor?
- A. Unfortunately not. I simply bought them at a *department store*.⁵
- B. Then go to Dr. Chang at once and let him prescribe for you. He is an *expert*.⁶
- A. I see, will you kindly give me an introduction to Dr. Chang?
- B. Certainly. If you will just wait a minute, I'll write a letter of introduction for you.
- A. Thanks, I'll wait.
- B. Here is the letter.
- A. Much obliged. Good-bye.
- B. Good-bye.

1. 介紹

3. 私人診所

5. 百貨商店

2. 眼科醫生

4. 眼鏡

6. 專家

第十六課 介紹信

- 甲、唐先生,你可以介紹給我一個好的眼科醫生麼?
乙、可以,我可以介紹你紅十字會醫院裏的張醫生。
甲、他私人診所在那裏?我不喜歡到醫院裏去看他。
乙、他私人診所在馬當路 527 號。
甲、多謝你,他什麼時候辦事呢?
乙、下午兩點鐘到五點鐘,你的眼睛有什麼病?
甲、我的眼睛沒有什麼病,不過我的眼鏡不甚相配。
乙、你的眼鏡不是由醫生開單子配的。
甲、可惜不是。我就是在一個百貨商店裏買的。
乙、那麼快點就到張醫生那裏去請他替你開個單子,他是個專家。
甲、我知道了。請你替我向張醫生介紹一下,可以麼?
乙、當然可以,若是你略爲等一下兒,我替你寫封介紹信。
甲、多謝你,我就等一下兒。
乙、這就是介紹信。
甲、感激得很。再見。
乙、再見。

練習

1. 你近來身體有些不舒服嗎?
2. 是的,眼睛有些發炎。
3. 那我來替你介紹一個眼科醫生吧。
4. 感激得很。

LESSON SEVENTEEN

THE DOG



- A. That's a *likely-looking*¹ dog you have there. How did you manage to get hold of him?
- B. Do you like him? Well, a friend of mine had several on his hands and wanted to get rid of them; so I took this one over to *oblige*² him.
- A. Has he any more left? If so he would be *doing me a good turn*³ by letting me have one.
- B. So far as I know he hasn't got rid of them all yet. He'll be only too glad to oblige you. It's best to get them young, there you can *break them in*⁴ to your ways.
- A. I kept a *house-dog*⁵ for a long time, but one day he *gave me the slip*⁶ and never turned up after that.
- B. That's *queer*. A lost dog usually makes his way home *in the long run*.⁷ He must have been *run over*⁸ or something like that.

1. 很好的

2. 取悅, 滿足

3. 施惠於我

4. 訓練

5. 家犬

6. 逃走

7. 結局, 終究

8. 碾死

第十七課 談狗

- 甲、你帶着的狗是一隻很好的狗呀；你怎麼設法得到牠的？
- 乙、你喜歡牠麼？原來我有一個朋友有着幾隻狗，而他想把牠

們送掉？因此我爲取悅他起見拿了一隻。

- 甲、他還有餘着的麼？如果有的話，肯送給我一隻將使我大爲感謝了。
- 乙、就我所知他還沒有把牠們都送完，他將非常樂於答應你的。狗最好從小時候養起，那麼你就可以照你的方法去訓練牠。
- 甲、我曾養了一隻狗很久，可是有一天牠逃走了，從此以後再也不回來了。
- 乙、這可奇怪了。迷失的狗常是終究會回家的，他一定是被輾死或怎麼樣了。

練 習

1. 我家養着一隻小白狗。
2. 狗是自私自利的動物。
3. 你喜歡狗麼？
4. 我可以送一隻給你。

LESSON EIGHTEEN

THE CAT

- A. The cat has *taken to*¹ jump up on my knee every time I sit down.
- B. It seems to have *taken a fancy to*² you. Do you like cats?
- A. *Not so much as all that*,³ but the more I push it down the more it jumps back again.

- B. Some people can't *stand*⁴ cats at all. For my part I think they are very selfish.
- A. I haven't much use for cats either. But I don't mind a cat about the place if it keeps the rats down.
- B. This one is certainly *a good ratter*,⁵ there is that much to be said in its favor.
- A. Did you pull the cat's tail?
- B. No, the cat will *scratch*⁶ you, if you tease it.

1. 以爲常, 愛好

2. 中意, 愛好

3. 並不比其他一切喜歡

4. 容忍

5. 善於捉鼠者

6. 抓

第十八課 談貓

- 甲、這貓兒當我坐下時, 慣於跳到我的膝上來。
- 乙、牠好像是喜愛你吧。你喜歡貓兒麼?
- 甲、並不怎樣喜歡, 不過我越是把牠推下去, 牠越是要再跳上來。
- 乙、有人完全不耐煩貓兒的。至於我呢, 我以爲貓兒是很私自自利的。
- 甲、貓兒對於我也沒有大用處, 不過牠如果能夠使鼠兒斂跡, 我也不在乎把貓養在家裏。
- 乙、這隻貓兒確實是善於捉鼠的, 祇有這一點可以稱讚牠了。
- 甲、你會拉貓的尾麼?
- 乙、不, 你若惹貓, 貓要抓你的。

練習

1. 你府上養着貓麼?

2. 是的, 有一隻小黑貓。
3. 貓會捉老鼠的。
4. 我每天回家的時候, 貓兒總要跳到我的身上來。

LESSON NINETEEN
ABOUT SNAPSHOTS

- A. Hello. Taking *snapshots*¹? I don't know you *went in for*² that sort of thing.
- B. Oh, just a *hobby*³, you know. I don't *set up*⁴ to be an artist.
- A. Let me see. How does it work? Do they turn out well?
- B. Oh yes. They look *blurred*⁵ once in a while. That's because they are out of *focus*⁶.
- A. Will your *camera*⁷ take moving objects?
- B. Yes, if you are quick about it. But they are a bit risky.
- A. Well, a camera is a pretty handy thing to have by you I'll get you to take me *one of these days*⁸.
- B. Certainly.

-
- | | | |
|---------|----------|-------|
| 1. 快鏡照片 | 2. 從事 | 3. 嗜好 |
| 4. 假裝 | 5. 模糊 | 6. 焦點 |
| 7. 攝影機 | 8. 近來之某日 | |

第十九課 談快鏡

甲、喂, 拍着快鏡照片麼? 我不曾知道你喜歡着那種事。

乙、呀，你得知這不過是嗜好吧了，我並不要自命是藝術家呀。

甲、讓我看一下。是怎樣拍的？拍出來好嗎？

乙、拍得很好的，有時亦要模糊的。這是因為焦點不準。

甲、你的鏡箱可以拍活動的東西麼？

乙、可以的，假使你拍得快的話，可是有點危險呢。

甲、鏡箱帶在身邊倒是很便利的。我將在近幾天中叫你給我拍一張照片呢。

乙、當然可以。

練 習

1. 先生，你會拍快鏡照片嗎？
2. 是的，不過拍的並不十分好。
3. 明天替我拍一張好嗎？
4. 一定為君效勞

LESSON TWENTY

ABOUT CURIO-HUNTING

- A. Do you *go in for*¹ *curio-hunting*²?
- B. Not particularly. *Occasionally*³ I pick something up if I think it's a bargain.
- A. I'm rather keen on it. Whenever I *come across*⁴ *anything out of the way*⁵ I *can't resist the temptation*.⁶
- B. How do you manage to tell the difference between the real thing and a *fake*⁷?

- A. Oh, I don't consider myself an expert, but I like *driving a bargain*.⁸
- B. Perhaps the *dealer*⁹ *pulls your leg*¹⁰ sometimes without your knowing it.
- A. No doubt. In that case the laugh is on his side.
- B. At any rate, I think that *curio-hunting* is a good pastime.

- | | | |
|---------|----------|----------------|
| 1. 從事於 | 2. 古董的蒐集 | 3. 隨時地 |
| 4. 偶然遇見 | 5. 特別的東西 | 6. 抑制不住(要買的)誘惑 |
| 7. 偽物 | 8. 論價 | 9. 賣古董的商人 |
| 10. 愚弄你 | | |

第三十課 談蒐集古董

甲、你幹着古董的收集麼？

乙、也不可說是收集。假使我偶然覺得那東西是便宜的，就把它收羅了來。

甲、我對於這事却很熱心呢。每當我遇見什麼珍奇的東西時，我禁不住要買了。

乙、你怎樣設法辨別真貨和假貨呢？

甲、噢；我並不以為自己是專家，不過我喜歡和他們討價還價。

乙、也許有時店主沒有使你知道而愚弄着您呢。

甲、這當然，這種時候就得給他笑了。

乙、無論如何，我想，古董的蒐集是一種好的消遣。

練 習

1. 你是收集古董的嗎？

2. 是呀，因為我很有興趣。

3. 你怎能辨別真偽呢?

4. 不, 所以我常受店主愚弄。

LESSON TWENTY-ONE

ABOUT SPECULATION

- A. *By the way,*¹ do you know, where T. T. Liu is now?
He is a native of your town, if I remember correctly.
- B. Oh! He has unfortunately failed in business.
- A. Really! What was the reason?
- B. *Speculation.*² He lost all he had in a few *transactions.*³
He was forced to *declare himself a bankrupt.*⁴
- A. Oh, I am sorry to hear that. Poor fellow, it must be very hard on him.
- B. Let us learn a lesson from his example. *Stock gambling*⁵ is not an honest business. It is too *risky.*⁶
We should never *put our hands on*⁷ that sort of thing in our life.
- A. Yes, that's quite true. Now, my old friend, as I have some important letters to write, I should say good-bye to you. We shall take such a delight talk again at leisure.
- B. Yes, thank you for your kind *suggestion.*⁸ Good-bye.
- A. Good-bye.

1. 順便提及, 却說

2. 投機事業

2. 交易

4. 宣告破產

5. 證券交易

6. 有危險性的

7. 參與

8. 提議

第二十一課 談投機事業

甲、我帶便問你，劉君現在那裏，你可知道嗎？假使我沒有記錯，他是你的同鄉。

乙、啊！他不幸營業失敗了！

甲、真的嗎？那是什麼道理？

乙、投機事業作祟啊！幾次交易的結果，他損失了所有的一切，他不得不宣告破產了。

甲、啊！我聽了這個消息，很不快樂，苦人兒呀！他恐怕很難應付這種困境了。

乙、我們看了他的失敗，可以得到一個教訓。證券交易，實在是一種不正當的營業，它的危險性太大，我們的一生，不應當參與這種事情。

甲、那的確是真的；現在，老友，因為我有幾封重要的信要寫，我要和你告別了。將來有暇，再當暢談，

乙、是的，謝謝你的提議，再會。

甲、再會。

練 習

1. 他因為投機事業失敗而宣告破產了！
2. 他經營商業失敗了。
3. 他將來很是困難。
4. 下次有空，當來看你。

LESSON TWENTY-TWO

A PICNIC

A. *What do you say to have¹ a picnic² today? Have you*

*very much on*³ just now?

- B. Well, I'm a bit behind, to tell you the truth. But if you could manage to give me a hand for half an hour, I might be able to manage it. Do you think the weather will hold?
- A. Yes, the rain's over now. The paper says we are *in for*⁴ a *dry spell*.⁵ By the way, I had better *see about*⁶ some lunch if we are going to have it for a full day.
- B. *Do*,⁷ there's a good fellow. I can put off some of this work till we get back again. The sooner we start the better.
- A. The proper way to enjoy a picnic is to *go in for it suddenly*⁸ like this. Looking ahead too much takes the *flavor*⁹ out of it. Besides something unexpected is sure to happen—rain for instance.
- B. There is something in what you say. Well, let's be off before anyone *drops in*¹⁰ to *keep us back*.¹¹

-
- | | | |
|--------------|------------|----------|
| 1. 你以為... 怎樣 | 2. 野宴 | 3. 有許多要做 |
| 4. 即將度 | 5. 短期之乾燥天氣 | 6. 料理 |
| 7. 就那麼做吧 | 8. 突然爲之 | 9. 興味 |
| 10. 偶然來訪問 | 11. 阻礙 | |

第二十二課 談野宴

- 甲、今天去野宴你以為怎樣？現在你很忙麼？
- 乙、老實對你說，我有點工作未了。可是倘使你能夠設法幫助我半小時，我也許能夠把它辦好的。你以為天氣靠得住麼？

- 甲、靠得住的，現在雨已經停了。報上說我們將要過短時期的乾燥天氣了；且說，假使我們預備整天去野宴的，我最好去料理點心。
- 乙、請你就那麼幹吧；那才是好傢伙，這工作有些我可以擱置到我們回來再做。我們愈早出發愈好。
- 甲、享受野宴的適當的方法就是這樣：忽然想到就去，過分預期就毫無興味了；並且什麼意外的事一定會發生的——比方像下雨。
- 乙、你說的話一點不錯，好吧，在沒有人來看我們使我們不能去之前，讓我們出發吧。

練 習

1. 明天是星期日，去野宴好麼？
2. 很好。
3. 野宴要想着就去，最是有趣。
4. 我每星期日出外野宴的。

LESSON TWENTY-THREE

ATTENDING A WEDDING¹

- A. Mr. Wu is going to get married to-day. I think you are going to attend his wedding.
- B. *Is that so?* I have not received any invitation from him.
- A. That's strange indeed. Has he your address?
- B. Yes, I think he has my address. But even if he had

- lost it, he could have sent the *invitation*³ to my office.
- A. Yes, he could have done that at least. Then it must have been lost by the mail.
- B. I think so. But don't bother about it. Anyway I must go and offer him my *congratulations*.⁴
- A. Then we might go together.
- B. That will be very pleasant. Where is he going to be married?
- A. In the Church, as you know he is a *Christian*,⁵ and his bride too. Do you know who she is?
- B. Yes, I know; because they have been engaged for a long time.
- A. Oh! You know their *romance*,⁶ won't you tell me something about that?
- B. Yes, wait a while, please.
- A. Are you not also thinking of getting married?
- B. Oh, no, I am not; I must wait till I am well started in life and have enough means to *support*⁷ a family.

1. 結婚禮

2. 真的嗎

3. 請柬

4. 道賀, 祝賀

5. 基督教徒

6. 戀愛史

7. 支持, 維持

第二十三課 參加友人婚禮

- 甲、吳先生今天要結婚了。我想你要去觀禮吧。
- 乙、他要結婚了麼？我沒有接到他的請帖。
- 甲、那實在是奇怪了。你的地址他有沒有？
- 乙、我想他有的。但是就是他失去了，他也可以把請帖送到我

的辦公處。

甲、是的，他無論如何總可以寄到這裏來的。那麼一定是被郵局遺失了。

乙、我想是這樣的。但是不要囉嗦這個事了。無論怎麼樣我一定要去給他道喜的。

甲、那麼我們可以一同去。

乙、那很好，他在什麼地方結婚？

甲、在禮拜堂裏，你曉得他是個基督教徒，他的新人也是的。你曉得她是那一個麼？

乙、我曉得的，因為他們已經訂婚了好多時候了。

甲、啊，你知道他們的戀愛史，你肯講給我聽嗎？

乙、好的，等一刻兒。

甲、你不是也想要結婚麼？

乙、喔，我不想。我一定要等到我完全自立，並且有錢可以贍養家室，那麼纔結婚啊！

練習

1. 今天我有一個朋友在教堂中舉行結婚禮。
2. 他們已經訂婚多時了。
3. 朋友結婚，我應該去道賀。
4. 等到我有力贍養家室的時候，我才結婚。

LESSON TWENTY-FOUR

ABOUT SMOKING AND GAMBLING

A: Do you smoke, Mr. Chen?

B: Yes, every day I consume¹ ten cigarettes² at least.

- A. Why do you consume so many?
- B. You see: I have to take one piece, when tired, when there is nothing to do, after each meal and even at working.
- A. It is said that *literary men*³ find great help in smoking.
- B. But not all literary men take to smoke. I think smoking is simply a habit.
- A. Do you mind smoking now?
- B. Yes, I would like to have it. Would you take one too?
- A. No, sir; I never smoke.
- B. Oh, you are rather economic.
- A. But I never find any *spare money*⁴ in my pocket.
- B. Why is it?
- A. Because I frequently lost money, when I played *mahjong*.⁵
- B. Oh, it is a kind of gambling. Stop it and then you will save much money.
- A. I'll take your advice.
- B. Then you will find yourself much *better off*.⁶

1. 消耗

2. 香煙

3. 文人

4. 省錢

5. 麻將

6. 景况更佳

第二十四課 談吸烟與賭博

- 甲、陳先生,你吸煙嗎?
- 乙、是,我每天至少要消耗十支香煙。

- 甲、你爲什麼要消耗這許多呢？
- 乙、你看，沒有事做的時候，工作的時候，疲乏的時候，每次飯後我都要吸煙的。
- 甲、人們說文人得力於吸煙上不少。
- 乙、我想吸煙祇是一種習慣吧了，不是一切文人都愛吸的。
- 甲、你現在要吸一支嗎？
- 乙、好的，我要吸一支；你要吸一支嗎？
- 甲、不，先生，我從來不吸煙。
- 乙、那你甚經濟。
- 甲、但是我的衣袋裏從沒有錢餘下來。
- 乙、爲什麼呢？
- 甲、因爲我在打麻雀的時候常常輸錢。
- 乙、啊！這是一種賭博，快停止賭錢，那末你可以省下許多錢來。
- 甲、我要聽你的指教。
- 乙、那末你的景况將來要好得多呢。

練 習

1. 你工作之後要吸煙麼？
2. 你每天要吸幾支香煙。
3. 吸煙是一種習慣。
4. 賭博常常要損失金錢的。

LESSON TWENTY-FIVE IN A RESTAURANT¹

- A. Boy, give me the *menu*.²

- B. Yes, sir; here you are.
- A. Do you like all the dishes, Mr. Chang?
- C. Let me see. They are all right; but (turning to B) have the *beef-steak*³ changed for *ham-and-egg*.⁴
- B. Yes, sir. (turning to A) Will you have any change, sir?
- A. I want a *cream-and-chicken soup*⁵ for the *ox-tail*⁶ one.
- C. This place is well *furnished*⁷ and the *decorations*⁸ are nice. Do you come here frequently?
- A. Yes, I felt all the dishes were to my taste the last few times I came here.
- C. Don't you like the Chinese dishes?
- A. Oh, I like them pretty well. Sometimes I go to take Cantonese food. Do you like it?
- C. Yes; it is clean and tasteful. The *Can'onese-prepared*⁹ chicken and *sausage*¹⁰ are tender and delicious.
- A. Yes, really. Don't you take this bread?
- C. No, I prefer some toast.
- A. You have the same taste as mine. Boy, make some toast for us.
- B. Yes, sir.

-
1. 餐室, 菜館 2. 菜單 3. 牛排 4. 火腿蛋 5. 奶油雞片湯
6. 牛尾湯 7. 陳設 8. 裝飾物 9. 廣東人製的 10. 臘腸

第二十五課 在菜館內談話

甲、侍者, 把菜單拿來。

乙、是，先生，菜單在這裏。

甲、張先生，你喜歡這些菜嗎？

丙、讓我看。都好，但是：（對侍者）我不要牛排，換一客火腿蛋。

乙、是的，先生（對甲）先生，你要換菜嗎？

甲、把牛尾湯換一客奶油鷄片湯。

丙、這地方陳設得很好，裝修也好。

甲、是，我來過幾次。我覺得這裏的菜都是配我口味。

丙、你喜歡吃中國菜嗎？

甲、喜歡，有時我去吃廣東菜，你喜歡嗎？

丙、是，廣東菜是又清潔，又有味道，廣東製的鷄和臘腸是嫩而好吃。

甲、是，實在的；你不吃這麵包嗎？

丙、不，我要土司。

甲、你的胃口像我一樣。侍者，烘幾塊土司來。

乙、是，先生。

練習

1. 我請你到菜館去吃飯。
2. 你喜歡吃西菜或是中菜。
3. 我很喜歡吃豬排。
4. 土司比麵包來得好吃。

LESSON TWENTY-SIX

IN A BOOKSTORE¹

A. Good afternoon, sir. What can I show you?

- B. Good afternoon. I wish to see some dictionaries.
- A. Please come this way. Here they are.
- B. This is the very one that I want.
- A. Yes, the *Concise Oxford*² is the newest small dictionary, and perhaps it's also the best.
- B. Quite so. What is its price?
- A. Six dollars.
- B. Six dollars, that's too much.
- A. No, sir, that's rather cheap.
- B. Is that so? Can you make any *discount*³ for *cash*.⁴
- A. No, sir, we can't make any discount. The price is net.
- B. I will take this copy then. Here is the money.
- A. Thank you, sir, for your coming in. Good-day.
- B. Good-day.

1. 書店

2. 簡明牛津字典

3. 折扣

4. 現款

第二十六課 在書店裏

- 甲、好啊,先生,你要看什麼東西?
- 乙、好啊,我要看幾本字典。
- 甲、請這邊來,這裏都是字典。
- 乙、這正是我所要的一本。
- 甲、是的,這牛津簡明字典是最新的小字典,恐怕也是最好的了。
- 乙、很對,價錢多少?
- 甲、六塊錢。
- 乙、六塊錢,那是太貴。

甲、先生，實在很便宜。

乙、當真的嗎？我們現錢交易有折扣嗎？

甲、沒有，先生，我們不給折扣的。那價錢是折實的了。

乙、那麼我就拿了這本吧，錢在這裏。

甲、承先生光顧，謝謝你。再會。

乙、再會。

練 習

1. 先生，請進來。
2. 你們有英文會話嗎？
3. 我們有新出的‘標準英語交際會話’。
4. 好的，我買一本吧。

LESSON TWENTY-SEVEN

ON MUSIC INSTRUMENTS¹

- A. Are you interested in music?
B. Yes, I am greatly interested in it.
- A. You sing, don't you?
B. Yes, I have learnt to sing a little.
- A. Do you play the *piano*²?
B. Yes, I play it a little, and I also play the *organ*.³
- A. Have you ever tried the *violin*⁴?
B. No, I have never tried it. However, I like it very much.
- A. Do you play any of the *band instruments*⁵?

- B. Do you mean brass band instruments?
- A. Yes.
- B. No, I don't know how to use them, I should say, I made some attempts at playing the cornet some time ago; but it was too much for me.
- A. Yes, it requires strong *lungs*⁶ to play these instruments.
- B. That's it. It requires strong lungs.
- A. A few of my friends will play violin and *mandoline* and piano. Hoping you will join us at my home.
- B. Well, I am very interested in music. I shall come as soon as my class is *dismissed*.⁸

1 樂器

2. 鋼琴

3. 風琴

4. 梵啞鈴

5. 軍樂器

6. 肺

7 孟度鈴(西樂器)

8. 散課

第二十七課 談樂器

- 甲、你喜歡音樂嗎?
- 乙、那是我很愛的。
- 甲、你會唱歌嗎?
- 乙、我學過一點兒。
- 甲、你會彈鋼琴嗎?
- 乙、我會彈一點兒,並且會彈風琴。
- 甲、你試拉過梵啞鈴嗎?
- 乙、沒有試過,可是我很愛的。
- 甲、你會用軍樂器嗎?
- 乙、你是說那種喇叭軍樂的樂器嗎?
- 甲、是啊!

乙、我該說不會用，我從前也試吹過那種管筒喇叭，可是吹不上來。

甲、是的，那種樂器，要肺力強壯的人來吹的。

乙、一點兒都不錯，要肺力強壯的。

甲、我的幾個朋友要奏梵啞鈴，孟度鈴和鋼琴，希望你到我家來參加。

乙、好，我對於音樂很有興趣，散課後我就來。

練 習

1. 你對於音樂很有興趣嗎？
2. 不，我完全不知道，我的妻子她是很喜歡的。
3. 他會拉梵啞鈴，我會唱歌。
4. 這真是一件有趣的事情。

LESSON TWENTY-EIGHT

ABOUT NEWSPAPERS

- A. What are you doing, Wang?
B. I am reading a newspaper.
A. What paper are you reading?
B. I am reading the *China press*.¹
A. Oh, what a clever boy you are! You can already read an English paper.
B. Thank you for your compliment.
A. Do you read a newspaper every day?
B. Yes; but sometimes I do not read it, when I am busy

- A. What *important*² news is there in to-day's paper?
- B. A *Jewel-store*³ was robbed of about twenty thousand's worth of diamonds and other precious stones.
- A. Is there any else?
- B. The boat races will *take place*⁴ on the West Lake next Sunday. Why won't you go there with me about 10 in the morning, if you are at leisure?
- A. Well, if it be fine, I will go with you.
- B. Yes, sir.

1. 大陸報

2. 重要

3 珠寶店

4. 舉行

5. 空閒

第二十八課 談新聞紙

- 甲、王，你在這裏做什麼？
- 乙、我在這裏看報。
- 甲、你看什麼報？
- 乙、我看大陸報。
- 甲、喔，好一個聰明的孩子，你已經能看英文報了。
- 乙、承你稱譽，多謝得很！
- 甲、那你每天看報麼？
- 乙、看的；有時忙，就不看了。
- 甲、今天的報上有什麼重要的消息嗎？
- 乙、一家珠寶店被強盜搶去價值大約二萬元的鑽石和寶石。
- 甲、還有什麼別的消息？
- 乙、短艇競賽將於下星期日在西湖上舉行，你如果有空，願意在上午十點鐘左右和我同到那兒去看嗎？

甲、好的，如果天氣好，我一定和你去。

乙、是。

練習

1. 你每天看報麼？
2. 我每天至少讀二份報，一份中文報，一份英文報。
3. 近來有特別重要的消息嗎？
4. 沒有，一切都很平常。

LESSON TWENTY-NINE

ABOUT READING

- A. What *recreation*¹ do you have after your office?
- B. For outdoor sport, I go *cycling*² *swimming*³ and *occasionally*⁴ *horseback riding*⁵.
- A. And what do you have for indoor *pastime*⁶?
- B. I play ping-pong, play *chess*,⁷ and sometimes read alone.
- A. What books do you like to read?
- B. I like to read all sorts of good books.
- A. Do you read any English newspaper?
- B. Yes, I read the *Shanghai Times*⁸ daily and sometimes the *North China Daily News*.⁹
- A. Do you read *novel*¹⁰?
- B. Yes, I read classical novels, but not those poor ones that you are likely to find in the bookstores.

- A. Will you recommend some interesting books for me to read?
- B. Certainly; you may try "Gulliver's Travels" or "Arabian nights." "Robinson Crusoe" is also very entertaining.

-
- | | | |
|--------|---------|-----------|
| 1. 消遣 | 2. 腳踏車 | 3. 游泳 |
| 4. 有時 | 5. 騎馬 | 6. 消遣, 娛樂 |
| 7. 棋子 | 8. 泰姆士報 | 9. 字林西報 |
| 10. 小說 | | |

第二十九課 談讀書

- 甲、你公餘做些什麼消遣?
- 乙、若是說戶外的遊戲, 那麼有時候坐腳踏車, 有時候游泳, 也有時候騎馬。
- 甲、你室內有些什麼消遣呢?
- 乙、打乒乓, 下棋, 也有時候獨個兒看書。
- 甲、你愛讀那一種書籍?
- 乙、各種好書我都愛看。
- 甲、你看英文報麼?
- 乙、是, 我每天看泰姆士報, 有時看字林西報。
- 甲、你看小說嗎?
- 乙、古典小說我是看的, 可是在書舖裏最容易看見的那種下等小說我是不看的。
- 甲、你可以對我說幾種有趣味的書, 我可以看的麼?
- 乙、你可以看葛立弗的遊記, 或是天方夜譚, 那魯濱孫飄流記也是很有趣味的。

練習

1. 你每天作何消遣？
2. 沒有一定的，有時讀書，有時看報，有時和友人下棋，有時出外散步。
3. 你喜歡看小說麼？
4. 是的，我最喜歡閱讀三民圖書公司出版的英文文學故事書籍。

LESSON THIRTY

AT A POST-OFFICE, A TELEGRAPH-OFFICE,¹

AND A BOOKING-OFFICE²

- A. Please *register*³ this letter for me.
B. Write your address here, please.
A. All right. This will do?
B. Yes. Here is the receipt.
A. I can buy stamps here? Please give me fifteen five-cent stamps and twenty two-cent ones.
B. Here you are.
A. And I can cash this money order here?
B. No, sir. At the next window.
- A. I want to send a telegram to Peipin. A telegram *form*,⁴ please.
B. Yes, here is a form.

- A. How much?
- B. Let me see. What is this word, please?
- A. "Anticipating."⁵ Sorry, I've dropped the letters *ci*.
- B. Two and forty-five.
- A. All right. At what time do you think the message can reach Peipin?
- B. Well, not later than six o'clock P. M.
- A. *Kunshan*,⁶ second class.
- B. Thirteen cents more, please.
- A. All right. And a *platform*⁷ ticket.
- B. Platform tickets are not sold here. At window number eight.
- A. All right. Thank you.

-
- | | | | |
|--------|-------------|--------|--------|
| 1. 電報局 | 2. 票售房 | 3. 掛號 | 4. 程式單 |
| 5. 盼望 | 6. 崑山(江蘇縣名) | 7. 月臺票 | |

第三十課 在郵政局、電報局和售票處的談話

- 甲、請你將這封信替我掛號。
- 乙、請將你的地住址寫在這裏。
- 甲、是，就是這樣嗎？
- 乙、是的，你的收條在這裏。
- 甲、我能在這裏買郵票嗎？請你給我十五張五分的和二十張二分的郵票。
- 乙、你所要的東西在這裏。
- 甲、我能夠在這裏把這張匯票兌現嗎？

乙、先生，不能，在那邊的窗口。

甲、我要打個電報到北平去，請給我一張程式單。

乙、是的，這是一張程式單。

甲、多少費？

乙、讓我看。請問這是什麼字？

甲、‘盼望’，抱歉得很，我落掉一筆了。

乙、二圓四角五分。

甲、知道了。請問這個電報什麼時候可以到達北平？

乙、至遲不過下午六點鐘。

甲、崑山，二等票一張。

乙、還要一角三分。

甲、是的，還要一張月臺票。

乙、月臺票此處並不出售，在第八號窗口。

甲、謝謝你。

練 習

1. 先生，我要買五張二分的郵票。
2. 你到過郵局裏去寄信嗎？
3. 我要打個電報到南京去。
4. 我要買一張月臺票

LESSON THIRTY-ONE

A PRESENT

A. What, are you buying toys here, you old boy?

- B. Yes, I am buying a present for my little sister. Tomorrow will be her *birthday*.¹
- A. How kind a brother you are! I wish I had a brother too.
- B. Just look at this *doll*.² What a big head it has! And see how it rolls its eyes!
- A. And it *squeaks*³ too.
- B. Do you think it will frighten the child?
- A. I can't say. Of course you know better, since you are her brother.
- B. I think she will not like a squeaking doll.
- A. Then take this one, it has a smiling face and it doesn't squeak.
- B. Yes, this one will please Annie better, I think.
- A. Annie will be the *image*⁵ of your mother when she grows up. Even now she takes after her in every way.
- B. I believe you are right.

1. 生日

2. 洋囡囡

3. 叫

4. 酷肖, 像

5. 無論如何

第三十一課 一件禮物

- 甲、怎麼, 大孩子, 你在這裏買玩具麼?
- 乙、是啊, 我在這裏買一樣東西送給我的妹妹。明天是她的生日。
- 甲、你這個哥哥待她多麼好! 我但願也有一個哥哥。
- 乙、你看這洋囡囡。他的頭多麼大, 他的眼睛這樣滾!

- 甲、並且又會叫的。
- 乙、你想那小孩子見了害怕不害怕？
- 甲、我不能說，那自然你比我曉得一點兒，因為你是他的哥哥。
- 乙、我想她不喜歡會叫的洋囡囡。
- 甲、那麼買這個罷，這個的臉兒帶笑並且也不會叫。
- 乙、是的，這個我想你更喜歡一點兒。
- 甲、安妮長大了一定會酷肖你母親的。就是現在她也樣樣像你母親。
- 乙、我相信你是對的。

練習

1. 下星期六是我的爸爸生日。
2. 這個洋囡囡多麼美麗呀！
3. 我要送一件禮物給我的妹妹。
4. 弟弟是酷肖他父親的。

LESSON THIRTY-TWO

BUYING A PIECE OF FURNITURE

- A. That's a fine *piece of furniture*¹ you have there. How did you manage to *pick it up*²? Was it *made to order*³?
- B. No. I was passing a shop when it *caught my eye*⁴. That was some time ago. I have had my eye on it ever since.
- A. It must have cost you a lot of money.

- B. It did. That's why I didn't get it right away. They asked \$ 290,000 for it, but I bid them just half. They wouldn't come in. So then I asked them to *split the difference*.⁶
- A. Did they come down?
- B. They came down only \$ 20,000. But as I had *set my heart on it*.⁷ I closed at that price.

-
- | | | |
|------------------|----------|-------|
| 1. 一件家具 | 2. 得到 | 3. 定製 |
| 4. 引我注目 | 5. 使……用去 | |
| 6. 成妥協, 折中雙方相差之數 | 7. 決心買得它 | |

第三十二課 買一件家具

- 甲、在那邊的那件家具倒是很精美的。你怎樣設法獲得它的？是定製的麼？
- 乙、不，那是當我經過一家店家時引起我注意的。這是不久前的事，自從那時以來我老是注意着它。
- 甲、你一定用了許多錢。
- 乙、是的，因此我沒有立即買下。他們討二十九萬元，可是我還他們是半價。他們却不肯。於是我要求他們折中價錢。
- 甲、他們有減價麼？
- 乙、他們只減了二萬塊錢，可是因為我極要買到它，所以我就以這價錢成交了。

練習

1. 這件家具是定製的嗎？
2. 是的。

3. 這是一件極精美的家具呀！
4. 因為我喜歡它，所以我就買了。

LESSON THIRTY-THREE

RENTING A HOUSE

- A. I ought to go and *see about*¹ that house to let, but I don't *feel up to*² it to-day. I am just deadly tired.
- B. *What's up*³? Have you been overworking lately? Better rest up for a while.
- A. No; business is as usual. I think this kind of weather *gets after*⁴ me. But I'm sorry about the house, and there's no one to go in place of me. I'm afraid it will soon be *snapped up*⁵.
- B. Yes, it's a pity to let such a chance *slip through your fingers*⁶. Suppose I run up and see what it looks like. I might be able to give you some idea about whether it is worth taking or not.
- A. *That's awfully good of you*⁷. You are sure it won't be putting you about, or taking you out of your way?
- B. Not a bit. I know the sort of thing you want and if it seems like your style, I'll get the *agent*⁸ to hold it till you are able to see it for yourself.

1. 調查

2. 覺得能够，適於

3. 發生了什麼事

4. 使……受影響而不適

5. 被搶去

6. 溜脫

7. 承蒙如此感謝之至

8. 房屋經理人

第三十三課 租房屋

甲、我該去看一下那出租的房子，可是我今天恐怕不能去。我真疲倦得要命。

乙、什麼事了？你近來工作過度了麼？最好暫時休息一下吧。

甲、不：工作是和平常一樣的。我想是這樣天氣使我不適的。可是我覺得遺憾的是那房子，沒有人代替我去，我恐怕它就要被人搶去了。

乙、是的，讓這種機會溜脫是一件可惜的事！假使我跑去看一下那房子是怎麼樣的，我或者能夠使你約略知道它是不是值得租借。

甲、這可感謝極了。你相信這不會煩擾你或使你麻煩麼？

乙、一點不，我曉得你所需要的那類東西，倘使那房子似乎是合你所好的話，我會使經理人把它保留起來，直到你能夠親自去看為止。

練習

1. 我想去租一間合意的屋子。
2. 遲去了，恐怕房子要被人先租去了。
3. 錯過機會是一件可惜的事。
4. 蒙君效勞，不勝感謝。

LESSON THIRTY-FOUR

NEW HOUSE

A. I have learned that you are going to move. Why do

- you wish to give up this house? Won't it do?
- B. It's all right *so far as it goes*,¹ but it's hard to keep a *one-storied*² house *tidy*.³ There's nowhere to put anything.
- A. That's the worst of these one-storied places. Suppose you take a two-storied one, won't you?
- B. That's what I am *looking out for*.⁴ I *went over*⁵ one day before yesterday that *took my fancy*.⁶
- A. How do you like your new house? Have you *settled down*⁷ yet?
- B. Not bad at all. But it will be some time before we get every thing *shipshape*.⁸
- A. Rather *out of the way*,⁹ isn't it? What made you go there?
- B. Oh, I couldn't *put up with*¹⁰ the noise *down-town*. Besides my wife was always asking me to move.
- A. It's no use talking, is it, when they *want anything*? It's better to *give in*¹¹ to them right away.
- B. Yes, it *saves a great deal of breath*.¹² And no doubt the new house will be much better than the old *in the long run*.¹

-
- | | | |
|------------|------------|------------|
| 1. 就這房子而言 | 2. 一層樓 | 3. 整潔的 |
| 4. 尋覓 | 5. 察看 | 6. 中我的意 |
| 7. 安居 | 9. 整齊 | 9. 遠的, 荒僻的 |
| 10. 忍受 | 11. 讓步, 屈服 | 12. 省去許多口舌 |
| 13. 終究, 到底 | | |

第三十四課 談新居

甲、聽說你要搬家了。你爲什麼要退出這房子呢？不適用於麼？

乙、就這房子而言並不能說壞，可是要使單層樓的房子整潔真不容易。什麼東西都沒有地方放。

甲、這就是單層房屋最糟糕的地方，你現在既然是要搬家了，最好去找一間雙層的房子。

乙、我就是找着這種房子呀。我前天看過一間合我心意的房子。

甲、你的新屋你以爲怎樣？你已經安居了嗎？

乙、並不大壞呀。可是一切東西整頓就緒，還要費一些兒時日呢。

甲、太荒僻了一點，是不是？你爲什麼會搬到那邊去？

乙、噢，我不能耐煩市鎮裏的囂嚷。並且我的妻子常是要求着我搬家。

甲、當她們要求什麼的時候，和她們講話是無濟於事的，是不是？最好馬上就答應。

乙、是的，這樣可以省去許多口舌。當然這新房子終究會比老房子好得多的。

練習

1. 你爲什麼要喬遷？
2. 因爲我不耐都市的囂嚷。
3. 新居已租到了沒有？
4. 是的，已有合意的屋子了。

LESSON THIRTY-FIVE
IN A MOVING PICTURE¹ SHOW

- A. To-day being Sunday, I intend to go to the movies.
Will you go with me?
- B. Yes, to which theatre shall we go?
- A. We shall go to the *Grand Theatre*.²
- B. What is showing there now?
- A. The Adventures of Robin Hood.
- B. I like it, but it is too late to catch the first *matinee*.³
- A. Let us go at once.
- B. Here are two seats, sit down.
- A. Ha! The music begins.
- B. That is *overture*.⁴
- A. What is this coming now?
- B. This is news.
- A. Which star acts best as you think?
- B. *Errol Flynn*⁵ plays admirably.
- A. See the crowd, Hurra!
- B. Yes, all the seats are packed to their capacity.

-
1. 電影 2. 大光明(爲上海著名電影院) 3. 日場
4. 前奏曲 5. 埃洛爾佛林(爲美國著名電影明星)

第三十五課 在電影院中

- 甲、今天是星期日,我想要去看電影,你要和我一同去嗎?
乙、好,我們到那一個電影戲院去?

- 甲、我們到大光明影戲院去？
乙、那兒開映的是什麼影片？
甲、羅賓漢。
乙、我喜歡的，但是看第一場已是太遲了。
甲、讓我們立刻去吧。
乙、這裏兩個坐位，我們坐吧。
甲、噲，音樂響了。
乙、那是前奏曲。
甲、這是什麼來了？
乙、這是新聞片。
甲、你以為那個明星做得最好？
乙、埃洛爾佛林做得很動人。
甲、看客真多呀。
乙、是的，位子統統坐滿了。

練 習

1. 你喜歡看電影嗎？
2. 是的，我一星期一次。
3. 你看過羅賓漢嗎？
4. 看過的，這影片真好極啊！

LESSON THIRTY-SIX

IN A BALL-ROOM¹

- A. Will you go to the ball this night?
B. Yes, I am very glad to go with you. I can't *dance*²

- well, but I have a mind learn it. Will you teach me?
- A. How can I do that? I know very little.
- B. I know you go to dancing halls *frequently*.³ You must be able to dance very well.
- A. Do you enjoy yourself very much last night?
- B. Oh! yes, I enjoy myself *satisfactorily*.⁴
- A. We should dance a great deal this night.
- B. All right, every dance.
- A. Look, what a *pretty dress*⁵ Miss Lily wears!
- B. Yes, she always dresses well.
- A. Can you dance the *Charleston*⁶?
- B. Yes.
- A. Let's go, come on and dance.

1. 跳舞廳

2. 跳舞

3. 時常

4. 暢快

5. 美麗的服飾

6. 却爾斯登(舞術名)

第三十六課 在跳舞廳中

甲、今夜到跳舞場去嗎?

乙、是,我很高興和你一同去。我不會跳,但是我要學,你肯教我嗎?

甲、我怎麼可以呢?我不懂得什麼。

乙、我知道你時常上跳舞場去,你一定很會跳舞。

甲、你昨晚玩得爽快嗎?

乙、啊!是的,我玩得很暢快。

甲、今夜我們要跳得次數多。

乙、好的,每次都來。

甲、看啊！莉莉打扮得多麼美麗呀！

乙、她常常穿得很好的。

甲、你能跳却爾斯登嗎？

乙、是的。

甲、來啊，上去跳呀！

練 習

1. 你喜歡跳舞嗎？
2. 我很喜歡的。
3. 舞女都是裝扮得很美。
4. 據說跳舞是有益身體的。

LESSON THIRTY-SEVEN

THE HOUSE IS CROWDED TO CAPACITY EVERY PERFORMANCE

- A. The papers *speak well of* ¹ this month's *bill* ² at the Grand Theatre.
- B. So I am told. I hear the house is *crowded to capacity* ³ *every performance.* ⁴ It must be *something out of the ordinary.* ⁵
- A. They always *make a point of* ⁶ *putting on* ⁷ *popular favourite* ⁸ in April, and as the *public's* ⁹ in a holiday mood, it *rises to the occasion.* ¹⁰
- B. What do you say to *dropping* ¹¹ in for an hour *or so* ¹²

this evening? Do you think we stand a chance of getting seats?

A. I am afraid not. No doubt the house is sold out already; but there's no harm in ringing them up to find out.

B. Would you mind? You know how to go about¹³ it.

- | | | | |
|------------|----------|--------|------------|
| 1. 稱讚 | 2. 節目 | 3. 客滿 | 4. 每一場開演 |
| 5. 一件不平常的事 | 6. 注重 | 7. 公演 | 8. 受人歡迎之作品 |
| 9. 觀眾 | 10. 適成時機 | 11. 偶訪 | 12. 左右 |
| 13. 從事 | | | |

第三十七課 戲院客滿

甲、報上稱讚着大舞臺本月公演的戲劇。

乙、聽說是這樣。據說那戲院每場客滿。這該是件不平常的事吧。

甲、他們常注重在四月裏公演受人歡迎的作品，因為觀眾都懷着假期的情緒，也就及時行樂了。

乙、今晚去看一小時左右你以為怎樣？你想我們有得到座位的希望嗎？

甲、恐怕不見得有吧。無疑地座位已經都賣光了；可是打電話給他們探問一下也沒有什麼要緊吧。

乙、你願意這麼辦麼？你曉得怎樣去幹的。

練習

1. 我有二張票子，明天我請你看戲去。
2. 謝謝你的美意。

3. 這幾天戲院都告客滿。

4. 是的，因為這幾天假期，所以大家都及時行樂呀！

LESSON THIRTY-EIGHT

HOW ARE WE GOING TO SPEND THE VACATION¹?

- A. How are we going to spend the vacation?
B. When will the school close?
A. It will close on the first of the next month.
B. And how long will the vacation last?
A. It will last two months, I think.
B. Then we shall have plenty of time to *enjoy*² ourselves.
A. Yes, indeed.
B. Then let me *suggest*³ that we shall *take a trip*⁴ to *West Lake*.⁵ How do you like the idea?
A. I like it very well.
B. I think the trip will interest you, as you have never been there.
A. Surely, it will interest me. Where shall we stay when we get there?
B. We shall stay in a *hotel*.⁶ There are many good hotels along the West-lake.
A. Well, Let us made ready to start.
B. Yes, Mr. A.

1. 假期

2. 享樂

3. 提議

第三十八課 我們怎樣度我們的假期

甲、我們將怎樣度我們的假期啊？

乙、幾時放假？

甲、下月一日起放假。

乙、假期有多少長久？

甲、我想，有兩個月吧。

乙、那我們有許多時候可以享樂了！

甲、是的，一點兒都不錯。

乙、那末讓我提議，我們到西湖去旅行吧。你看這個計劃怎麼樣？

甲、我很喜歡這個計劃。

乙、我想這回旅行可以使你覺得有趣味的，因為你從來沒有到那邊去過。

甲、那是一定可以使我覺得有趣味的，我們到了那邊住在那裏呢？

乙、我們住在旅館裏吧。沿着西湖有許多好的旅館。

甲、好，讓我們準備動身吧！

乙、是的。先生。

練 習

1. 明天是假日，君將作何消遣？
2. 我提議遊公園。
3. 好極，明日何時出發？
4. 早晨八時。

LESSON THIRTY-NINE

CONGRATULATIONS

- A. Hello, Mr. Wu, I am glad to see you.
B. So am I. How are you *getting along*?
A. Just *as usual*.²
B. Are you busy?
A. No; I am at leisure. I have heard that you will soon have *graduation exercises*³ in your school?
B. Yes, they will take place next Monday. Would you like to come and see them?
A. Yes, I should like to come, but I don't know if it would be all right for me to come here without being invited.
B. Oh, it would be all right. Only come, and I will show you a seat in the hall.
A. How many students will graduate this year?
B. Thirty-six.
A. Are you one of the *candidate*?⁴
B. Yes, I am.
A. I congratulate you.
B. Thank you for your *congratulations*.⁵

1. 近况

2. 照常

3. 畢業禮

4. 畢業生

5. 祝賀

第三十九課 祝賀

甲、喂，吳先生，我見了您很快樂。

乙、我也是這樣，您的近況怎樣？

甲、我的近況照常。

乙、你忙嗎？

甲、不，我很空閒。我聽說您們學校快要行畢業典禮了。

乙、是的，下星期一就要舉行了，你高興來看嗎？

甲、我高興來看，可不知道他們有沒有請我。我自己來行不行？

乙、那儘行，你來就是了，我可以給你找一個位子，在禮堂上坐着。

甲、今年有多少學生畢業？

乙、三十六人。

甲、你是不是也要畢業的？

乙、是的，我也要畢業的。

甲、我恭賀您。

乙、多謝，多謝。

練習

1. 我祝賀你大學畢業。
2. 我當來參加畢業典禮。
3. 大學畢業生應爲國服務。
4. 我大學畢業後還要到美國去。

LESSON FORTY

AFTER GRADUATION¹

- A. What's your *prospect*² after graduation?
- B. I have a pretty bright prospect. As I am studying

- banking*,³ I shall work in a bank.
- A. Have you already got a position?
- B. Yes, I have. It's of course only a clerk's position.
- A. Oh, that's good enough to *start with*.⁴ By and by, as your usefulness increases, no doubt you will be *promoted*.⁵
- B. I hope so. We should be *content with*⁶ lower positions, at least when we are not yet *experienced*.⁷ We can always work our way up
- A. Who got the position for you?
- B. I myself.
- A. You *applied*⁸ for it yourself?
- B. Yes; I applied to the *Bank of China*,⁹ when I saw their *advertisement*.¹⁰ in the papers.
- A. Would they give you a preliminary trial?
- B. Yes, they would give me two months' trial at a salary of five hundred thousand dollars a month.
- A. So far so good. I wish you success.
- B. Thank you for your good wishes.

1. 畢業

2. 希望

3. 銀行學

4. 開頭

5. 升高

6. 滿意, 知覺

7. 經驗

8. 自薦

9. 中國銀行

10. 廣告

第四十課 談畢業以後

甲、你畢業後的希望怎麼樣?

乙、我畢業後的希望很好。因為我現在在這裏學銀行學, 我要

到銀行裏去做事。

甲、你已經有了事情嗎？

乙、是的，我已經有了。那自然不過是個寫字的位置。

甲、喔，以此爲第一步起頭已經好了。以後你的本領高起來你一定可以升上去的。

乙、我但願這樣。我們還沒有經驗的時候，我們對於低的位置，應該要曉得滿足；我們總可以做上去的。

甲、這個位置誰給你謀到的？

乙、我自己。

甲、你自荐的嗎？

乙、是的，我在報上看見了中國銀行的廣告，我就去自荐的。

甲、他們要給你試用嗎？

乙、是的，他們給我試用兩月，薪水是五十萬元一月。

甲、能到這個地步就好。我願你大有成就。

乙、多謝你的厚意。

練 習

1. 你將要畢業了，我很快活。
2. 謝謝你的美意。
3. 事情要從低的位置做起。
4. 能努力，將來定會大有成就。

APPENDIX

附 錄

1. 標籤用語

Private 私人室(嚴禁入內)	W. C. 便所
No Admittance 閒人不准入內	Gentlemen 男人便所
No Peddlers 小販不准入內	Ladies 婦女便所
Office 公事房, 辦公室	Engaged 有人(掛在便所進口處)
Office hours: 9 to 12 A. M. and 2 to 5 P. M. Sundays excepted 辦公時間: 上午九時至十二時, 下午二時至五時, 星期日休息	Vacant 無人(同上)
Dining Room 食堂	Lavatory 便所(英汽船上用)
Smoking Room 吸烟室	Hand off 貨物不可手觸
No Smoking 禁止吸烟	It is forbidden to injure the trees 樹木不可亂折
To let 召租	Post No Bills 不准招貼
To let, Furnished Rooms 器具齊備的房間召租	No Thoroughfare 路不通行
Wet Paint 油漆未乾	Passengers are requested to cross the line by the bridge only 乘客須由橋行, 不可橫過鐵路
Entrance (way in) 入口	Beware of pick-pockets 謹防扒手(小偷)
Exit (way out) 出口	Prices Moderate 廉價出售
Push 推開(門)	Sold by Subscription 預約出售
Pull 拉閉(門)	Sold by grocers everywhere 各處雜貨舖出售

Largest Stock Lowest Prices

存貨甚多，賤價出售

Trade Mark 商標

With care 注意

Look Out 注意

Keep Dry 不可漏濕

Keep in a Dry and Cool

Place 必須放在乾燥冷靜的
地方

Stow Away from the Boilers

不可放在汽罐室旁

Not to be laid Flat 不可平放

Handle with care 起落時注
意

Porcelain: with Care 磁器：
注意

This Side up 此邊向上

Fragile 容易破損

Perishable Goods 易壞貨物

2. 常用略字

A. D. (Anno Domini—in

the year of our lord 紀元

A. M. (Ante Meridiem—be-
forenoon) 上午

P. M. (Post Meridiem—af-

ternoon) 下午

O. K. (All correct) 無誤

C. O. D. (cash on delivery)

交貨付款

Jan. (January) 一月

Feb. (February) 二月

Mar. Meh. (March) 三月

Apl. Apr. (April) 四月

Jun. (June) 六月

Jul. (July) 七月

Aug. (August) 八月

Sept. (September) 九月

Oct. (October) 十月

Nov. (November) 十一月

Dec. (December) 十二月

Wk. (Week) 星期

Sun. (Sunday) 星期日

Mon. (Monday) 星期一

Tues. (Tuesday) 星期二

Wed. (Wednesday) 星期三

Thu. Thurs. (Thursday) 星

期四

Fri. (Friday) 星期五

Sat. (Saturday) 星期六

h., hs. (hour, hours) 時

acct. (account) 帳目

agt. (Agent) 代理人	co. (Company) 公司
amt. (Amount) 總數	cr. (Credit) 貸方
app. (Appendix) 附件	dr. (Debtor) 借方
asst. (Assistant) 助手	dept. (Department) 部份
av. (Average) 平均數	dis. (Discount) 折扣
bal. (Balance) 貸借兩方差額	c. (cent) 分
bd. (Bond) 債券	dol. (dollar) 元
b. c. (Bill of exchange) 匯票	doz. (Dozen) 打
bk. (Bank) ^o 銀行	eq. (Equal) 相等
b. l. (Bill of lading) 提貨單	Esq. (Esquire) 先生
b. o. (Branch office) 支店	etc. (et cetera) 等等
b. p. (Bill, payable) 應付票據	exp. (Export) 出口
b. rec. (Bill, receivable) 應收 票據	imp. (Import) 進口
b. s. (Balance sheet) 貸借對 照表	ft. (foot, feet) 尺
b. s. (Bill of sale) 賣據, 抵 押據	gal. (gallon) 加倫
atty. (Attorney) 律師	gm. (gram) 公分, 格蘭路
C. A. (Chartered Accountant) 會計師	ht. (height) 高度
cash. (Cashier) 收支員	i. e. (id est 即 that is) 即是
Chin. (China, Chinese) 中國, 中國人	in. (inch) 英寸
clk. (Clerk) 辦事員, 書記	inst. (instant) 本月
cml. (Commercial) 商業	lb. (pound) 磅
	Mad. (Madam) 夫人
	Mr. (Mister) 先生
	Mrs. (Mistress, misis) 夫人
	N. B. (Nota bene 即 take notice) 注意

No. (Number) 號碼
 o/a. (on account) 記帳
 p. c. (Per cent) 百分之(幾)
 pd. (Paid) 付訖
 pkg. (Package) 包件
 P. O. (Post office) 郵政局
 Rd. (Road) 路
 recd. (Received) 收訖
 ret'd. (Returned) 退還
 Ry. (Railway) 鐵路
 st. (Street) 街
 ult. (Ultims) 上月
 wt. (weight) 重量
 Xmas (Christmas) 耶穌聖誕
 yd, yds. (Yard, yards) 碼
 yr. yrs. (Year, years) 年
 E. (East) 東
 W. (West) 西
 S. (South) 南
 N. (North) 北

3. 廣告招貼用語

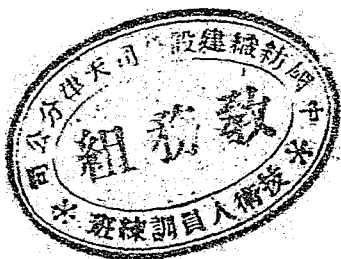
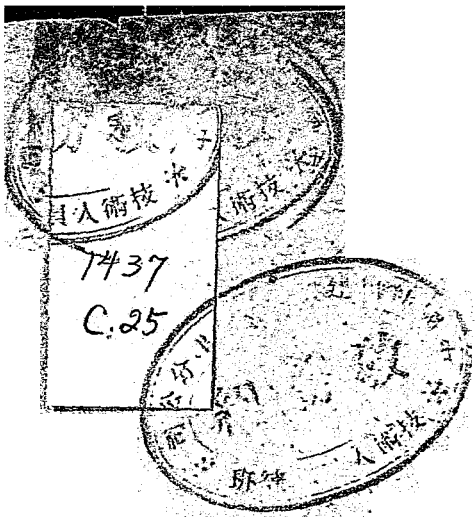
Notice of Removal 遷移廣告
 For Sale Dwelling House 住宅出售
 This Lot of Land To Let

地基出租

Notice of Public Auction 拍賣廣告
 Wanted 雇人廣告
 Postponement 延期廣告(汽船等)
 Shipping Intelligence Express 船舶出入表廣告
 Fashions received monthly 各種時樣每月運到
 Just Received 纔到
 Good fit guaranteed 包管合宜
 In the press 尚在印刷
 Now ready 現已出版

4. 名片角上用語

A Merry Christmas 恭祝耶穌聖誕
 Wishing you a Happy New Year 恭賀新禧
 P. f. (pour feliciter) 恭喜(用於一般喜慶祝賀)
 To inquire 奉候(寫在名片左上角)
 With deep sympathy 奉慰(寫在名片左上角)
 P. P. C. (pour prendre conge) 辭行(寫在名片右下角)



Handwritten notes in the top left corner, possibly including a date and a name: "10/15/37" and "H. L. ...".

註冊商標



中華民國三十七年新二版

三民圖書公司

定價

上海重慶南路蒲柏坊47號
電報掛號 6684 電話 84500

版權所有 翻印必究

編號 1327

發行者 吳拯寰